



Lääneranniku Eesti Päevad / ESTO Festival

LEP-ESTO 2013

West Coast Estonian Days-ESTO Festival

Tere tulemast San Franciscosse!

Eesti Organisatsioonide Liit Läänerannikul kutsub teid järgmisel suvel San Franciscosse festivalile, Lääneranniku Eesti Päevadele (LEP), mis on toimunud 60 aastat järjest ja seekord toimuvad esmakordselt koos ülemaailmsete ESTO pidustustega.

San Francisco ja Põhja-California eestlased võtavad teid lahkelt vastu ja loodavad teid näha festivali üritustel. Kutsume külalisi (taas-) avastama meie imetoredat linna koos kaabeltrammide, esmaklassilise asukoha ja lähiümbruse vaatamisväärsuste ning muude võluvate võimalustega. Leidke aega, et nautida kohalikke mahepõl-lundustooted ja veine, mille poolest sinne piirkond on eriti tuntud. Eesti kultuuri õitsva ja tugevana hoides saate kohtuda siin vanade sõpradega ja leiate kindlasti uusigi.

Oma laiaulatusliku programmi oleme kavandanud kõike, mis eestlastele läbi aegade on oluline ja südamelähedane olnud: laulupidu, tantsupidu, rahvapidu/perepiknik, huvitavad seminarid, jumalateenistus, salakõrts ja elegantne ball. Traditsioonilistele tegevustele oleme lisanud ka mitmeid uuendusi. Üks erilisemaid sündmusi on male simultaan male suurmeistri Jaan Ehlevsti osavõtul. Avatseremoonial esineb Eesti rahvusballett koos San Francisco balletitantsija Tiit Helimetsaga, EXPO demonstreerib Eesti saavutusi äri-, tehnoloogia- ja kultuuri vallas ning ettevõtjad on kutsutud Räniorgu (Silicon Valley).

LEP-ESTO 2013 ürituste ja sündmuste läbivaks ideeks on **sidemete loomine** ning seda mitmel tasandil: eestlastega üle kogu maailma, noorema ja vanema põlvkonna ning nende erinevate elulugude ja kogemuste, mineviku ja tuleviku, vahel. Ole-nemata sellest, kas tunnete end paremini eesti või inglise keeles suheldes, leiate kindlasti endale meeldivat tegevust.

Priit Vesilind on andnud meie festivalile suurepärase juhtnõtte: **“Vaadates uhkusega minevikku, liikudes energiliselt tulevikku”**

Majutus

LEP-ESTO 2013 baashotell on Grand Hyatt San Francisco keskvaljakul, Union Square'il. Esimene osa meie reserveeritud tube on juba läbi müüdud. Oleme sõlminud lepingu ka otse üle tänava asuva San Francisco Marriott Union Square hotelliga, toa hind 169 USD (+ maksud), hind kehtib 25. juunist 5. juulini, seega soovi korral võite oma linnas viibimist pikendada. Antud hinnaga broneeringuid saab teha kuni 7. juulini 2013, aga kiirustage, sest tubade arv on piiratud. Täpsem tubade broneerimise info meie kodulehelt: www.lep-esto2013.com/registreerimine/majutus/

Kohtumiseni suvel San Franciscos LEP-ESTO 2013 festivalil!

Welcome to San Francisco!

The Estonian League of the West Coast invites you and your family to this summer's LEP-ESTO festival in San Francisco. The West Coast Estonian Days (LEP) celebrates its 60th anniversary this year and for the first time will be held in conjunction with the worldwide ESTO festival. The Northern California Estonian community is looking forward to welcoming you to the many events we are planning. We invite you to explore our city with its cable cars, urban charms, world-class setting, and nearby recreational opportunities. Leave time to try our region's celebrated locally grown foods and fine wines. Look forward to reuniting with old friends and meeting new ones, while keeping our Estonian culture alive and vital.

We have planned a full program of activities for you to enjoy -- song and dance festivals, a folk festival/family picnic at Castle Rock Park in the foothills of Mount Diablo, interesting seminars, a church service, evening pub, and an elegant ball which will be held at our conference hotel, the Grand Hyatt at Union Square. Among the highlights is a chess tournament featuring the famed Estonian chess champion Jaan Ehlevest. There will be novel additions to the festival program -- an opening ceremony that features the Estonian National Ballet and SF Ballet dancer Tiit Helimets, and an EXPO to celebrate Estonian accomplishments in business, technology and culture. Entrepreneurs are invited to a business event in nearby Silicon Valley.

An important thread that runs through LEP-ESTO 2013 is the idea of **connections** -- between Estonians from all corners of the globe, between generations and their defining stories, experiences, and aspirations, past and future. Come and find new connections! Whether you are most comfortable in Estonian or English, you will have a great festival experience.

In the words of Estonian-born photojournalist, Priit Vesilind **“Looking back with pride, moving forward with energy.”**

Lodging

Our LEP-ESTO 2013 conference hotel is the Grand Hyatt on Union Square. The first block of rooms has already sold out. We have been able to secure more rooms at a reasonable rate of \$169 USD (plus applicable taxes) at the San Francisco Marriott Union Square, very conveniently located across the street from the Grand Hyatt. These rates will apply from June 25 to July 5, so you can plan to spend additional time in San Francisco, if you wish. The cut-off date for hotel bookings is June 7, 2013, but the number of these rooms is also limited. Don't wait too long! You can make your reservations directly with Marriott at 1-800-228-9290 or 415-398-8900, or go to the LEP-ESTO 2013 website (www.lep-esto2013.com/en/registration/accommodation/). The block identity for phone reservations is LEP-ESTO 2013.

See you this summer!

REEDE, 28. JUUNI / FRIDAY, JUNE 28, 2013

Innovatiivne Eesti Silicon Valley's

Miks on nii, et Eesti, oma keerulise keele ja mitte kadestamist väärt ilmaoludega, on suurim Start-up ettevõtete loomise koht elaniku kohta terves Euroopas? Kutsume teid intrigeerivale ärikonverentsile, kus räägime, mis on see Eesti salaretsept, mis küpsetas Kazaa ja Skype, mis on kasvatanud innovaatilisi ja tunnustatud ettevõtjate nagu Erply, Zerply, Grabcad ja palju teisi. Kui oled ettevõtja, saad teada, miks tehnoloogiatiiger Eesti on sulle parimaks paigaks uue äri alustamiseks või suurepärase alternatiiv heade allhanke võimaluste leidmiseks oma toote arendamiseks. Kui oled riskikapitalist, võid peale sattuda uue Skype laadse ettevõtmise loomisele. Võtmekõneleja konverentsil on Eesti juurtega riskikapitalist **Steve Jurvetson**.



Steve Jurvetson

Innovative Estonia @ Silicon Valley

What is it about Estonia, with an obscure language and unenviable weather, that produces more start-ups per capita than any other European country? What is the Estonian "secret sauce" that brought us Kazaa and Skype, and continues to grow the next generation of Erply, Zerply, GrabCAD, and many more. Entrepreneurs and venture capitalists will learn if the fledgling tech tiger Estonia is the best place for their new start-up, to outsource development, or find the next Skype. Well-known venture capitalist Steve Jurvetson, who has Estonian roots, will make the keynote speech.

Avatseremoonia ja EXPO

LEP-ESTO 2013 algab ametlikult Palace of Fine Arts teatrisaalil (www.palaceoffinearts.org/Welcome.html). Saabuge varakult, et jääks aega tutvuda Eesti kultuuri, kooli, äri- ja reisivõimalustega EXPO-I. Avatseremoonial esinevad Eesti Rahvusballi tantsijad Ameerikas esmaesitusele tulevas etenduses, mille Tiit Helimets on lavastanud spetsiaalselt selle festivali jaoks. Esitleme ka teisi kauneid kunste paljude külalisesinejate näol.

Tiit on sündinud Viljandis ning alustas oma karjääri Eesti Rahvusballi ning alates 2005.a on olnud San Francisco balli esitantsija. Helimets loob jätkuvalt projekte, mis toetavad Eesti kultuuri.

Opening Ceremony and EXPO

LEP-ESTO 2013 gets off to its official start with an inspiring opening ceremony at the Palace of Fine Arts (www.palaceoffinearts.org/Welcome.html). Please arrive early to enjoy the EXPO of Estonian cultural, educational, business, and travel opportunities. The evening's highlight will be the premiere of a ballet choreographed for LEP-ESTO 2013 by Tiit Helimets, principal dancer with the San Francisco Ballet since 2005. The ballet will feature the first ever performance of the Estonian National



Tiit Helimets,
Foto: Chris Hardy

LAUPÄEV, 29. JUUNI / SATURDAY, JUNE 29, 2013

Ballet in North America, as well as many other special guest performances. Tiit was born in Viljandi, Estonia and began his career with the Estonian National Ballet, and has staged cross-disciplinary projects in support of Estonian culture.

Hommikuseminarid (laupäeval ja pühapäeval)

Mõned meie poolt planeeritud seminari teemad: eesti keel maailmas, e-valitsus, eesti leiva tegu, eestlus üle maailma.

Morning Seminars (Saturday and Sunday)

Speakers will present topics of wide interest in Estonian culture. Seminars will include Estonian language learning

Laulupidu

Oma auväärse ajaloo tõttu on Laulupidu südamelähedane kõikidele eestlastele. Laulukoore, ansambleid, tuntud lauljad ja dirigente on oodata üle maailma, ning koos nendega on kujundatud suurepärase programm. Laulupeo teemaks on "Ela hästi, mu kodumaa!"

Song Festival

With its unique and symbolic history, the Laulupidu (Song Festival) is dear to the hearts of all Estonians. Choirs, ensembles, well-known singers, and conductors are coming from around the world to participate in an outstanding program. The theme of the song festival is the inspirational, "Live well, My Homeland!"

Film

Peale dokumentaalfilmi „Laulev Revolutsioon“ suurt menu on Jim ja Maureen Tusty töötanud uue filmi loomisel, mis kirjeldab Laulupidude ajalugu. Filmi näidatakse PBS kanalil 2013.a sügisel. Meil on au kohtuda filmi loojatega ning näha lõikeid uuest filmist, mille esialgne pealkiri on "Songs of Defiance".

Film Preview

Since the success of "The Singing Revolution," Jim and Maureen Tusty (photo by Liis Treimann) have been working on a second documentary film about the world's largest song festival -- the Laulupidu -- where 30,000 singers take the stage over several days. The film will be broadcast on PBS stations in the fall of 2013. We are honored to have one of the Tustys with us for a sneak preview of the new film, tentatively titled "Songs of Defiance."



Euroopa Eestlaste Koor
The European Choir of Estonians

Euroopa Eestlaste Koor



Jim ja Maureen Tusty,
Foto: Liis Treimann

Teater

Toronto 11-liikmeline Kadaka teatritrupp esitab näitemängu „Papa“ raadio draama žanris. See on positiivne, elujaatav näitemäng täiskasvanud publikule.

Evening Theater

The eleven member Kadaka theater group from Toronto will be performing “Papa.” This positive, life-affirming play will be presented in radio drama format, and is intended for adults and older teens.



Kadaka teatritrupp

PÜHAPÄEV, 30. JUUNI / SUNDAY, JUNE 30, 2013

Tantsupidu

Pärastlõunane tantsupidu, kus esinevad tantsijaid nii Eestist, USAst kui Kanadast, toimub Yerba Buena pargis. Yerba Buena (www.yerbabuenagardens.com) on imeline koht linnaruumis, mis võimaldab jagada eesti rikkalikku rahvatantsukultuuri nii San Francisco kohalike elanikega kui ka külalistega. Tantsupeo teemaks on „Piirideta Eesti“.



Tantsupidu

Folk Dance Festival

The afternoon dance festival will be held at nearby Yerba Buena Gardens (www.yerbabuenagardens.com), and will include performers from Estonia as well as the US and Canada. The theme will be “Estonia Without Borders.” Yerba Buena’s wonderful outdoor location offers the opportunity to share Estonia’s rich folk culture and dances with San Francisco locals and visitors.

Ball

Seekordne ball on elegantne, väljapeetud õhtu, mis toimub Grand Hyatt hotelli peamises ballisaalis. Inspireerituna San Francisco iga-aastasest Must ja Valge Ballist on meie teemaks „Sini-must-valge“. Õhtu hõlmab tuntud pianisti **Hando Nahkuri** esinemist. Tule nautima õhtusööki ja tantsimist koos vanade ja uute sõpradega.

This year’s ball will be an elegant, formal evening in the Grand Hyatt’s main ball-room. Inspired by San Francisco’s annual Black and White Ball, our theme this year is “Blue, Black and White.” The entertainment will include the well-known pianist **Hando Nahkur**. Come for dinner, dancing and to enjoy friends, old and new.

Malesimultaan

Malesimultaan pakub ala entusiastidele enneolematu võimaluse mängida male-suurmeistri Jaan Ehvestiga. Osavõtjad saavad mälestuseks Ehvesti autogrammiga malelaua. Turniir on kiire ja tore vaadata. Kaasaalajad on teretulnud.

Chess Exhibition

A “simultaneous exhibition” style chess tournament will offer chess enthusiasts an opportunity to play against chess master **Jaan Ehvest**. Participants will receive a signed chessboard to take home. The action is fast and fun to watch, and spectators are welcome.

Akadeemiline lõuna

Eesti akadeemiliste korporatsioonide ja seltside koosolek. Oodatud on ka kõik gümnaasiumi ja ülikooli õpilased, kes ei ole veel liikmed. Tulge oma värvides.



Jaan Ehvest,
Foto: Leonid Nikolajev

Academic Luncheon

Lunch meeting for members of Estonian academic organizations. High school and university students who are not yet members are also welcome. Wear your colors!

ESMASPÄEV, 1. JUULI / MONDAY, JULY 1, 2013

Jumalateenistus / lõputseremoonia

Esmaspäeva hommikul on kõik oodatud Püha Markuse Luteri kirikusse (St Mark’s Lutheran Church) inspireerivale teenistusele koos muusikateostega. 1865.a ehitatud Püha Markuse kirik (www.stmarks-sf.org) on hämmastavalt ilus romaani stiilis kirik. See San Francisco vaatamisväärsus on vanim Luteri kirik läänes ning asub 6-minutilise sõidutee kaugusel meie festivali hotellist. Pärast pidulikku teenistust saab kohvilauas juttu ajada.



Püha Markuse Luteri kirik

Church Service and Concert

St. Mark’s Lutheran Church, a beautiful and historic church, will be the location for an inspirational service and musical performances. The service will include a ceremonial closing to this year’s festival, and will be followed by a “kohvilaud” and socializing. St. Mark’s (www.stmarks-sf.org) is the oldest Lutheran church in the west, and just a six-minute drive from the conference hotel.

Rahvapidu

LEP-ESTO 2013 festival lõpeb esmaspäeva pärastlõunal traditsioonilise Rahvapeoga. See suur perepiknik toimub maalilises Castle Rock pargis (www.ebparks.org/Page109.aspx), mis asub Walnut Creekis Diablo mäe jalamil, umbes 25 miili kaugusel San Franciscost. Meie kasutada on avar park koos basseini ja tammepuude varjus olevate piknikulaudadega.



Castle Rock park

Sellele peole on oodatud kõik meie külalised – nautima spordivõistlusi, mängu, ujumist ja muidu lõbusat ajaveetmist. Lisaks on traditsioonilises programmis koos tantsimine, laulmine ja käsitöö. Sissepääsu pilet sisaldab rootsilauda, sealhulgas eesti traditsioonilist toitu. Saadaval on joogid täiskasvanutele (joogi piletid peab ostma eraldi eelmüügist). Rahvapidu on üritus, millest te ei taha eemale jääda.

Folk Festival and Family Picnic

Our four-day event culminates with a traditional folk festival and family picnic, held at scenic Castle Rock Regional Recreation Area (www.ebparks.org/Page109.aspx) in the rolling foothills of Mt. Diablo in Walnut Creek, 25 miles from downtown San Francisco. We will have exclusive use of a large area of this rural, spacious park and its oak-shaded picnic areas. Families and people of all ages can enjoy an afternoon of sports, games, swimming, and relaxed fun, as well as a chance to participate in folk crafts, music, and dance. A mid-afternoon buffet is included, and cold SAKU beer and wine will be available separately. This is an event not to be missed.


Kogu festivali vältel saab nautida kunstinäitust, teha sisseoste **LEP-ESTO 2013 poes, tuua lapsed lastetuppa** nii hommikul kui ka õhtuste ürituste ajal. Kauaaegse traditsioonina toimunud igaõhtune **Salakõrts** leiab aset selgi korral. Salakõrtsu asukohad on päeviti erinevad. Saate nautida muusikat, komöödiat ning viimasel õhtul on kavas karaoke, kus kõigil võimalus kaasa laulda.

Every day of the festival will include an **art exhibit** and the **LEP-ESTO store**, as well as children's activities and **childcare** during LEP-ESTO morning and evening events. As a long-standing tradition, there will be a **speakeasy** every evening at the conference hotel and various other venues, featuring musical and comedy performances, and offering SAKU beverages. The last evening will include karaoke and opportunities for all to sing.

Üleskutse esinejatele, kunstnikele ja käsitöömeistritele

LEP-ESTO 2013 korralduskomitee kutsub rahvatantsijaid, lauljaid, muusikuid ja kõiki teisi loomeinimesi osalema meie festivali kultuuriprogrammis. Esinemisvõimalusi on erinevatel üritustel ja asukohtades nagu kirik, Salakõrts, Rahvapidu. Huvi korral võtke meiega kohe ühendust.


 Rahvatantsijad ja muusikud, palun võtke ühendust:
Tõnu Viitas, tonu@lep-esto2013.com

 Lauljad ja koorilauljad, palun võtke ühendust:
Saima Kint, saima@lep-esto2013.com
Mai-Liis Bartling, mailiis@lep-esto2013.com

 Kunstnikud ja käsitöömeistrid, kel on huvi oma tööd näitusele panna, nende valmimist demonstreerida või muul moel osaleda, võtke ühendust:
Marika Kumpin, marika@lep-esto2013.com

Invitation to performers, artists and crafts persons

The LEP-ESTO 2013 organizing committee invites folk dancers, singers, musicians and other performing groups to participate in the festival. Performance opportunities are available at numerous venues including the church service, secret pub, and folk festival. We welcome craftspeople who are interested in displaying or demonstrating their work. Contact us soon if you're interested in participating.

 Folk dancers and musicians, please contact:
Tõnu Viitas, tonu@lep-esto2013.com

 Singers and choral groups, please contact:
Saima Kint, saima@lep-esto2013.com
Mai-Liis Bartling, mailiis@lep-esto2013.com

 Artists and crafts persons, please contact:
Marika Kumpin, marika@lep-esto2013.com

Sõnum korraldajatel:

LEP-ESTO 2013 kogu korraldajate pere kutsub teid külastama meie veebilehte, mis annab pidevalt uuenevat teavet ürituste ja esinejate kohta. Anname endast parima, et teie, teie pere ja sõbrad saaksid tänu eestlaste rikkale kultuuripärandile siit unustamatu elamuse, mis samuti innustaks teid seda emotsiooni läbi aegade edasi kandma. Kõik teie ettepanekud ja soovitusel on teretulnud.

[Kohtumiseni suvel San Franciscos LEP-ESTO 2013 festivalil!](#)

Ingrid Echter, LEP-ESTO 2013 President

Ingrid@lep-esto2013.com

www.lep-esto2013.com

Message from organizers:

The organizing team invites you to visit our website to get the latest updates about events and performers! Our goal is to create a wonderful experience for you, your family, and friends, which embodies our rich heritage, encourages new ties and opportunities, and introduces Estonian culture to the world. Please contact any of our organizers with your ideas and suggestions.

[See you this summer!](#)

Ingrid Echter, LEP-ESTO 2013 President

Ingrid@lep-esto2013.com

www.lep-esto2013.com

LEP-ESTO vein

Spetsiaalselt valmistatud ainulaadset "Must Luik" ja "Valge Luik" balleti veini, mille sildil on Tiit Helimets ise, saate osta (www.heronlakewinery.com/current-releases.html). Veini ostuga toetate Eesti balleti tulekut festivalile. Suur tänu ka Heron Lake Vineyardile.

LEP-ESTO wine

Heron Lake Vineyard has produced two special wines, "White Swan" and "Black Swan" to help bring the Estonian National Ballet to San Francisco. To order this wine, visit the winery's website (www.heronlakewinery.com/current-releases.html). Thank you, Heron Lake Vineyard!



Soovite anda panuse LEP-ESTO 2013 toimumiseks?

Kui piletite ostmisel annetate miinimum 50 dollarit, lisame teie nime meie festivali brošüüri. Ka suuremad ja väiksemad annetused on oodatud.

Would you like to support LEP-ESTO with a donation?

For a minimum donation of \$50 when purchasing your ticket, you will be included on the list of well-wishers and acknowledged in the program.

Donations of any amount are welcome.

Täname LEP-ESTO 2013 sponsoreid ja toetajaid - We thank our LEP-ESTO 2013 sponsors and supporters:

SAKU

Eesti Rahvuskomitee ühendriikides - Estonian-American National Council

Ülemaailmne Eesti Kesknõukogu - Worldwide Estonian Council

Eesti Kultuuriministeerium - Estonian Ministry of Culture

Stanfordi Ülikooli raamatukogu - Stanford University Libraries

EAS

